http://www.valodaskonsultacijas.lv/en/questions/1085

Question

Vai literārajā valodā ieteicams teikt: ***pilnvarai ir notecējis termiņš***?

Answer

Literārajā valodā sakāms: ***pēc pilnvaras termiņa beigām***.

„Latviešu literārās valodas vārdnīcā" vārda *notecēt* lietojums ar nozīmi 'pārstāt būt spēkā, izbeidzoties iepriekš noteiktam laikposmam' uzskatīts par literāru, savukārt „Mūsdienu latviešu valodas vārdnīcā" šādam lietojumam jau ir sarunvalodas atzīme. Uz to, ka konstrukcija *notecējis laiks* ir kalkēta, norādīts arī „Tiesību aktu tulkošanas rokasgrāmatā".

Lai gan vārdkopa *notecējis termiņš* sastopama ne tikai Civillikumā, bet arī citos tiesību aktos, labā literārajā latviešu valodā ieteicams rakstīt ***pēc pilnvaras termiņa beigām***.

Sources

Latviešu literārās valodas vārdnīca: notecēt

Mūsdienu latviešu valodas vārdnīca: notecēt

Tiesību aktu tulkošanas rokasgrāmata. Sast. Valsts valodas centrs. Rīga : Valsts valodas centrs, 2021, 36. lpp.

Logina, S., Pēča, K., Pūtele, I., Zilgalve, E. Valodas konsultācijas. *Valodas prakse: vērojumi un ieteikumi*. Populārzinātnisku rakstu krājums. Nr. 19. Atb. red. V. Šaudiņa. Rīga : Latviešu valodas aģentūra, 2024, 209. lpp.

© Latviešu valodas aģentūra, 2017